

# Agathe SENESCHAL

## Freelance English to French translator



LexiSciences  
translation

20 rue du clos du manoir  
14280 ST CONTEST

[www.lexisciences-translation.com](http://www.lexisciences-translation.com)

contact@lexisciences-translation.com

Phone: +33 (0)6 16 94 16 65

Skype: lexisciences

### Profile

I am a French native speaker and I was trained as an engineer. I spent twelve years working in the electronics industry in multinational companies. As a product manager, I was in charge of marketing, promotion, pricing for my product line (integrated devices).

In this context, I had the opportunity to author and translate in both languages several documents such as tutorials, user guides, white papers, leaflets, business presentations... Thanks to this experience and as my communication and orthographic style in French are excellent, I decided to offer my services as a freelance translator.

I offer you high quality work and a true partnership: in addition to a high level of responsiveness and flexibility, I always meet deadlines and have the greatest respect for your confidentiality.

### Services

- Translation
- Proof reading
- Editing
- Copy editing

### Working areas

- Electronics
- IT
- Marketing
- Business
- Other fields upon request

### Languages

- French > Native language, excellent communication and orthographic style
- English > Fluent
- German > Basics

### Software

- SDL Trados studio 2021
- MS Office
- Antidote 11

### Average daily output

2000 – 2500 source words per day

## Professional experience

01/2013 -

### > Freelance translator

#### Technical field:

- **High tech products manufacturers:** Product descriptions, user manuals, press releases, web site technical support section, e-learning modules, product boxes texts, white papers and application notes, terms and conditions, marketing campaign emails...
- **Web site content** for electronic products distributors, networks, telecommunication, data centers, cloud computing Internet solution providers...
- **Software localization** for a measurement instruments manufacturer (power logger) and IT strings
- **Mobile applications** and relative content (web site and online help), test of the localized applications
- **Press releases** for different IT services providers, a semiconductors manufacturer, a calibration equipment manufacturer, a PC and tablets accessories manufacturer, a PCB manufacturer, a lighting systems company, an automotive painting systems company...

#### Others:

- **Daily cooperation during several years** with a major stock photos, videos and music provider
- **2014 Spring/Summer collection** for a jeans manufacturer
- **Website translation** for a clothes and shoes manufacturer (more than 70k words)
- **Volunteer translations** for translators without Borders and UNESCO

05/2010 - 12/2012

### > Product manager, NXP Semiconductors

- **Tactical marketing communications development and management:**
  - Communication package for New Product Introduction: product leaflets, datasheets, product description for web site
  - Press releases for products and technical announcements
  - Brochure production to marketing communications organization
  - Support for campaign preparation driven by marketing communications team
  - Accountable for website content
- **Support for International Product Marketing Manager:**
  - Product line interface for regional marketing
  - Interface between development team and marketing team
  - Customer presentations, internal product and demonstration boards promotion
  - Distribution: training organization, supporting document production and training sessions at distributors sites

04/2009 - 04/2010

### > Project leader, ST-Ericsson

01/2005 - 03/2009

### > Product engineer, NXP Semiconductors

08/2001 - 01/2005

### > RF designer and test development engineer, Philips Semiconductors

## Education

09/1998 - 06/2001

> Engineer diploma and master's degree, ENSEIRB (Engineering school specialized in electronics and computer science)

09/1995 - 06/1998

> Classe préparatoire aux grandes écoles, lycée Corneille, Rouen (76), France (two-year intensive under graduate studies in math and physics to prepare competitive exams to enter French engineers schools)